

Le major Koninckx, J.;
Le major Monnoyer, R.;
Le major Happe, S.;
Le major Danloy, A.;
Le capitaine-commandant Moyson, R.;
Le capitaine-commandant Goffin, M.;
Le capitaine Koekelberg, F.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er octobre 1985, sauf pour ce qui concerne les majors Happe et Danloy pour lesquels il produit ses effets à partir du 1er avril 1985.

Art. 3. Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 novembre 1985.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre de la Défense nationale,
F. VREVEN

Majoor Koninckx, J.;
Majoor Monnoyer, R.;
Majoor Happe, S.;
Majoor Danloy, A.;
Kapitein-commandant Moyson, R.;
Kapitein-commandant Goffin, M.;
Kapitein Koekelberg, F.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 1985, behalve voor de majoors Happe en Danloy voor dewelke het zijn weerslag heeft vanaf 1 april 1985.

Art. 3. Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 november 1985.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Landsverdediging,
F. VREVEN

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 85 — 2556

2 OCTOBRE 1985. — Arrêté de l'Exécutif portant exécution de l'article 34 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse et déterminant les conditions de destruction du sanglier par les occupants et leurs gardes assermentés

L'Exécutif Régional Wallon.

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, notamment l'article 34 inséré par décret du 25 juin 1985;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et notamment l'article 6, § 1er, III, 5°;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement de fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif Régional Wallon, modifié par les arrêtés de l'Exécutif du 17 novembre 1982 et des 10 et 28 juin 1983;

Vu l'avis du Conseil Supérieur Wallon de la Chasse;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1978, notamment l'article 3, § 1er, modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant la nécessité d'édictier au plus tôt les mesures d'exécution découlant de l'article 34 de la loi précitée;

Vu l'urgence;

Sur la proposition du Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt,

Arrête :

Article 1er. En Région Wallonne, pour le tir du sanglier par les occupants et leurs gardes assermentés, au sens de l'article 34 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, il est interdit :

1° d'utiliser des projectiles autres que la balle;

2° de faire usage de chiens;

3° de se faire assister par un ou plusieurs traqueurs ou rabatteurs;

4° de se servir de tous engins ou appâts facilitant la destruction du sanglier. L'utilisation du mirador est autorisée;

5° de pratiquer le tir depuis une heure après le coucher du soleil jusqu'à une heure avant le lever du soleil, ainsi que pendant les périodes de fermeture de la chasse au sanglier, fixées en application de l'article 1er de la loi précitée;

6° de pratiquer le tir sans avertissement préalable de l'ingénieur des eaux et forêts du ressort ainsi que de l'éventuel titulaire du droit de chasse sur le territoire à défendre.

Art. 2. L'arrêté royal du 4 janvier 1963 portant exécution de l'article 6bis de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, tel qu'il a été complété par la loi du 14 juillet 1961 en vue d'assurer la réparation des dégâts causés par le gros gibier, est abrogé pour la Région wallonne

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 2 octobre 1985.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne, Ministre de l'Economie Wallonne,
J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt, pour la Région Wallonne,
M. WATHELET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 85 — 2556

2. OKTOBER 1985. — Erlass der Exekutive zur Durchführung des Artikels 34 des Jagdgesetzes vom 28. Februar 1882 und zur Festlegung der Bedingungen für die Vernichtung des Wildschweines durch die Jagdinhaber und ihre vereidigten Jagdhüter

Aufgrund des Jagdgesetzes vom 28. Februar 1882, insbesondere des Artikels 34, eingefügt durch das Dekret vom 25. Juni 1985;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, III, Punkt 5;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive, insbesondere des Artikels 8;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive, abgeändert durch die Erlasse der Exekutive vom 17. November 1982 und vom 10. und vom 28. Juni 1983;

Aufgrund des Gutachtens des Wallonischen Obersten Rates für das Jagdwesen;

Aufgrund der durch königlichen Erlass vom 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen;

In der Erwägung, dass es notwendig ist, die Durchführungsmaßnahmen, die sich aus Artikel 34 des obengenannten Gesetzes ergeben, so schnell wie möglich zu erlassen;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Ministers der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. In der Wallonischen Region ist es beim Erlegen des Wildschweines durch die Jagdinhaber oder ihre vereidigten Jagdhüter im Sinne von Artikel 34 des Jagdgesetzes vom 28. Februar 1882, verboten :

1° andere Geschosse als Kugeln zu gebrauchen;

2° Hunde zu verwenden;

3° sich von einem bzw. mehreren Treibern begleiten zu lassen;

4° irgendwelche Geräte oder Lockspeisen zur Erleichterung der Vernichtung des Wildschweines zu gebrauchen. Die Benutzung des Hochsitzes ist zugelassen;

5° Wildschweine zu jagen zwischen einer Stunde nach Sonnenuntergang und einer Stunde vor Sonnenaufgang sowie während der in Anwendung von Artikel 1 des vorerwähnten Gesetzes festgelegten Schliessungszeiten für die Jagd auf Wildschweine;

6° Wildschweine zu jagen, ohne vorher den zuständigen Wasser- und Forstingenieur sowie den eventuellen Inhaber eines Jagdrecht auf dem zu verteidigen Gebiet benachrichtigt zu haben.

Art. 2. Der königliche Erlass vom 4. Januar 1963 zur Durchführung von Artikel 6 bis des Jagdgesetzes vom 28. Februar 1882, wie er durch das Gesetz vom 14. Juli 1961 ergänzt worden ist, um die Wiedergutmachung der durch das Hochwild angerichteten Schäden zu gewährleisten, ist für die Wallonische Region aufgehoben.

Art. 3. Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 2. Oktober 1985.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,
J.-M. DEHOUSSE

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,
der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,
M. WATHELET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 85 — 2556

2 OKTOBER 1985. — Besluit van de Executieve houdende uitvoering van artikel 34 van de wet van 28 februari 1882 op de jacht en houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder de grondgebruikers en hun beëdigde wachters het wild zwijn kunnen verdelgen

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wet van 28 februari 1882 op de jacht, inzonderheid op artikel 34 ingevoegd door het decreet van 25 juni 1985;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, III, 5°;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Waalse Gewestexecutieve, gewijzigd bij de besluiten van de Executieve van 17 november 1982 en van 10 en 28 juni 1983;

Gelet op het advies van de Waalse Hoge Jachtraad;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op de noodzaak, zo gauw mogelijk de uitvoeringsmaatregelen voortvloeiend uit artikel 34 van de voornoemde wet uit te vaardigen;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van de Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos,

Besluit :

Artikel 1. In het Waalse Gewest is het verboden bij het schieten van wilde zwijnen door de grondgebruikers en hun beëdigde wachters in de zin van artikel 34 van de wet van 28 februari 1882 op de jacht :

1° andere projectielen te gebruiken dan kogels;

2° honden te gebruiken;

3° zich te doen helpen door één of meer drijvers;

4° tuigen of lokaas te gebruiken waardoor de verdelging van het wild zwijn vergemakkelijkt wordt. Het gebruik van jachtkansel is toegestaan;

5° het schieten uit te oefenen van één uur na zonsondergang tot één uur vóór zonsopgang, alsook tijdens de sluitingsperiodes van de jacht op het wild zwijn, bepaald bij toepassing van artikel 1 van de voornoemde wet;

6° het schieten uit te oefenen zonder er voordien de rijksingenieur van Waters en Bossen van het ambtsgebied alsook de eventuele houder van het jachtrecht op de te verdedigen jachtgebieden in kennis van te brengen.

Art. 2. Het koninklijk besluit van 4 januari 1963 houdende uitvoering van artikel 6bis, van de wet van 28 februari 1882 op de jacht, zoals het aangevuld werd door de wet van 14 juli 1961 tot regeling van het herstel der door grof wild aangerichte schade wordt voor het Waalse Gewest opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Brussel, 2 oktober 1985.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,
J.-M. DEHOUSSE

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s,
de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,
M. WATHELET

F. 85 — 2557

2 OCTOBRE 1985

Arrêté de l'Exécutif attribuant aux ingénieurs principaux-chefs de service du Service des Forêts, de la Chasse et de la Pêche certains pouvoirs conférés à l'Exécutif par la loi du 28 février 1882 sur la chasse et par les arrêtés pris en exécution de cette loi

L'Exécutif Régional Wallon,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la Chasse, notamment les articles 2, 6ter, 7 et 36, telle qu'elle a été modifiée par décret du 25 juin 1985;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et notamment l'article 6, § 1er, III, 5°;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement de fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif Régional Wallon, modifié par les arrêtés de l'Exécutif du 17 novembre 1982 et des 10 et 28 juin 1983;

Vu l'avis du Conseil Supérieur Wallon de la Chasse;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant la nécessité d'édicter au plus tôt les mesures d'exécution découlant de l'article 36 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1er. Sans préjudice des dispositions générales prises par le Ministre de la Région Wallonne qui a la chasse dans ses attributions au sein des arrêtés annuels fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse, les ingénieurs principaux-chefs de service du Service des Forêts, de la Chasse et de la Pêche, sont compétents pour exercer les pouvoirs attribués à l'Exécutif :

1° par l'article 2, alinéa 2, de la loi du 28 février 1882, sur la chasse pour ce qui concerne la chasse au canard pendant la nuit;

2° par l'article 6ter de la même loi, ayant trait à l'usage d'armes à feu pour la destruction du pigeon ramier par l'occupant;

3° par l'article 7, alinéa 5, de la même loi, ayant trait à l'usage d'armes à feu pour la destruction du lapin sauvage par l'occupant;

4° par l'article 36, 2°, de la même loi, ayant trait à la reprise de faisans destinés à la reproduction;

5° par l'article 36, 3°, de la même loi, ayant trait à la reprise et à la capture de sangliers;

6° par l'article 1er de l'arrêté royal du 24 juin 1952 déterminant les moyens et les engins autorisés pour la destruction du lapin sauvage.

Art. 2. Toute personne intéressée peut introduire un recours contre une décision de l'ingénieur principal-chef de service compétent dans les matières visées à l'article précédent. Ce recours doit être adressé, par lettre recommandée, au directeur général de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, dans le mois de la notification de la décision contestée, ou à défaut de décision, à l'expiration d'un délai d'un mois à compter de l'envoi de la demande de dérogation à l'ingénieur principal-chef de service compétent.

Le directeur général précité statue sur le recours dans les soixante jours, à partir de la date de réception.

Art. 3. L'arrêté royal du 24 mars 1953 attribuant aux inspecteurs des Eaux et Forêts, certains pouvoirs conférés au Ministre de l'Agriculture par la loi du 28 février 1882 sur la chasse et par les arrêtés royaux pris en exécution de cette loi, est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 2 octobre 1985.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne, Ministre de l'Economie Wallonne,
J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt, pour la Région Wallonne,
M. WATHELET

ÜBERSETZUNG

D. 85 — 2557

2. OKTOBER 1985. — Erllass der Exekutive, der den dienstleitenden Hauptingenieuren des Forst-, Jagd- und Fischereidienstes gewisse Befugnisse zuteilt, die der Exekutive durch das Jagdgesetz vom 28. Februar 1882 und durch die in Durchführung dieses Gesetzes herausgegebenen Erlasse erteilt worden sind

Aufgrund des Jagdgesetzes vom 28. Februar 1882, insbesondere der Artikel 2, 6ter, 7 und 36, wie es durch das Dekret vom 25. Juni 1985 abgeändert worden ist;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, III, Punkt 5;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive, insbesondere des Artikels 8;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, Mitglieder der Wallonische Regionalexekutive, abgeändert durch die Erlasse der Exekutive vom 17. November 1982 und vom 10. und vom 28. Juni 1983;

Aufgrund des Gutachtens des Wallonischen Obersten Rates für das Jagdwesen;

Aufgrund der durch den königlichen Erlass vom 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen;

In der Erwägung, dass es notwendig ist, die Durchführungsmassnahmen, die sich aus Artikel 36 des Jagdgesetzes vom 28. Februar 1882 ergeben, so schnell wie möglich zu erlassen;

Aufgrund der Dringlichkeit,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Unbeschadet der allgemeinen Bestimmungen, die der Minister der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeit das Jagdwesen gehört, im Rahmen der jährlichen Erlasse zur Festset-